

**АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ  
ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЦЕНТРОСОЮЗА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ КООПЕРАЦИИ»**

УТВЕРЖДАЮ  
Ректор **А.А. Бусыгин**  
«06» 29 2016 г.



**Программа вступительного экзамена  
по иностранному языку  
для поступающих на обучение по образовательным  
программам высшего образования – программам подготовки  
научно-педагогических кадров в аспирантуре**

Москва 2016

## Содержание

1. Введение.....	4
2. Требования к вступительным экзаменам по иностранному языку в аспирантуру.....	5
3. Критерии оценок ответа по иностранному языку на вступительном экзамене в аспирантуру.....	6
4. Образец экзаменационного билета	7
5. Устные темы для вступительного экзамена в аспирантуру.....	14
6. Рекомендуемая литература.....	15

## 1. Введение

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью всей системы непрерывного образования и процесса гуманитаризации образования РФ, что обеспечивает интеграцию в общеевропейское образовательное пространство и высокий уровень самореализации творческой личности. Специалисты высшей квалификации призваны в соответствии с требованиями Государственных образовательных стандартов владеть иностранным языком как средством межкультурной коммуникации и профессиональной компетентности, обладать способностью к высокому уровню мышления, критической рефлексии и анализу.

Иностранные языки – надежный ключ к источникам знаний и опыта, накопленных учеными разных стран. Как средство общения английский язык, немецкий и французский открывают доступ к достижениям культуры, науки, техники других народов, служат обмену новейшими достижениями в различных областях науки и практики. В период научно-технического прогресса, когда поток информации непрерывно возрастает, знание иностранных языков специалистами способствует извлечению необходимой информации и практическому использованию ее в работе.

Курс иностранного языка в системе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер с учетом непрерывности и преемственности различных ступеней языковой подготовки (довузовская подготовка – вуз – магистратура – аспирантура).

Цель обучения аспирантов иностранному языку заключается в совершенствовании навыков владения иностранным языком и практическом использовании его в научно-исследовательской работе, формировании умений и навыков, позволяющих молодому ученому эффективно осуществлять профессиональную деятельность: работать с зарубежной литературой по профилю (журнальные статьи, монографии, бюллетени и т.п.), с документацией; общаться на иностранном языке в социально-обусловленных сферах повседневной и профессиональной деятельности; выступать с докладом или сообщением, участвовать в дискуссии на иностранном языке; уметь писать деловые и научные письма; выполнять устный/письменный перевод статей профессионально направленного характера; составлять аннотации, резюме, рецензии.

Владение иностранным языком образования позволяет расширить научное мировоззрение аспиранта, углубить его исследование

достижениями зарубежной науки и дать возможность внести свой вклад в развитие российского и мирового научного потенциала.

Специфику вступительного испытания по английскому, немецкому и французскому языку представляют такие требования, посредством которых проверяется необходимый уровень знаний, умений и навыков, обеспечивающих достижение целевой установки, а именно:

– читать литературу на английском, немецком или французском языке в оригинале по соответствующим отраслям знаний (с помощью словаря и без словаря);

– оформлять извлеченную информацию в виде переводов, аннотаций, рефератов;

– вести беседу, выступать с сообщениями, делать прогнозы, выводы на английском, немецком или французском языке по теме научной специальности и научной работы аспиранта (соискателя) и по общественно-политическим и социальным проблемам.

## **2. Требования к вступительным испытаниям по иностранному языку в аспирантуру**

В соответствии с программой по иностранному языку для аспирантов и соискателей неязыковых вузов аспиранты должны владеть следующими умениями и навыками для успешной сдачи вступительного экзамена в аспирантуру:

1. Владеть устной монологической и диалогической речью в рамках повседневной и профессиональной тематики.

2. Адекватно воспринимать иноязычную речь в различных социальных ситуациях.

3. Читать специальную литературу по теме научного направления.

4. Реферировать и аннотировать литературу по теме научной специальности на родном и иностранном языках.

5. Владеть навыками перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

### **Умения и навыки по различным видам речевой деятельности**

**Чтение:** владение всеми видами чтения оригинальной литературы в профессиональной сфере.

**Письмо:** письменный перевод со словарем журнальных и газетных статей, текстов по профилю университета и научной специальности.

**Говорение:** сообщение подготовленной информации на иностранном языке по тематике научной специальности, выражение собственного мнения, участие в беседе с экзаменаторами.

**Аудирование:** понимание вопросов и высказываний в ситуации общения.

**Перевод:** умение адекватно передать смысл текста по научной специальности с соблюдением норм родного языка. Выполнение письменного перевода (со словарем и без словаря) аутентичного текста определенного объема за определенное время.

### **Содержание и структура экзамена**

Вступительный экзамен в аспирантуру по иностранному языку включает три задания:

1) Прочитайте и письменно передайте содержание текста с иностранного языка на русский (перевод), (1500 - 1800 печатных знаков (продолжительность подготовки – 45 минут):

2) Прочитайте и передайте основное содержание текста на иностранном языке. Объем текста: 1000 - 1200 печатных знаков.

3) Подготовьте устное сообщение и примите участие в беседе с экзаменаторами по предложенной теме.

### **3. Критерии оценки ответа по иностранному языку на вступительном испытании в аспирантуру**

#### ***1). Чтение текста на иностранном языке :***

«5» – беглое чтение с правильным тоновым оформлением, допущено 1-2 фонетические ошибки.

«4» – беглое чтение с правильным тоновым оформлением, допущено 4-5 фонетических ошибок.

«3» – чтение текста затруднительно, допущено более 10 фонетических ошибок

#### ***2). Передача (перевод) содержания прочитанного текста (статьи) с иностранного языка на русский (перевод)***

«5»- перевод текста полностью соответствует его основному содержанию, смысл текста понятен.

«4»-- перевод текста в целом соответствует его основному содержанию, смысл текста понятен, понятна направленность текста и его

содержание, но в переводе допущено 3-4 лексических или грамматических ошибок

«3»- 30 % от общего объема текста соответствует его основному содержанию, понятна направленность и общее содержание текста, но в переводе текста допущено 5-7 лексических ошибок, неправильно переведены общеупотребительные слова, устойчивые выражения, перевод отдельных предложений не логичен.

«2»- адекватный перевод не предоставлен.

### 3) *Устная тема*

«5» – полное раскрытие темы, правильное употребление лексики, отсутствие фонетических ошибок, 1-2 грамматические ошибки, умение высказать свое отношение к проблеме.

«4» – хорошее знание предложенной темы, 4-5 незначительных фонетических, лексических, грамматических ошибок.

«3» – слабое знание и понимание лексического и смыслового материала, более 5-6 грамматических и фонетических ошибок, тема не полностью раскрыта, ответы на вопросы не даны.

«2» – тема не раскрыта, допущено более 8 фонетических, грамматических ошибок.

**Требования к устной речи:** необходимо продемонстрировать владение подготовленной монологической речью (объем: 20-15 предложений), а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность высказывания.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе. Общая оценка выставляется на основании оценок, полученных по каждому из трех заданий.

В качестве учебных текстов и литературы для чтения при подготовке к вступительному экзамену предлагается использовать оригинальные периодические издания по общеполитической тематике и тематике профиля университета.

## **Образец экзаменационного билета по английскому языку**

### **Задание 1**

## **GE keeps innovation under control**

General Electric's Global Research Centre covers 550 acres, employs 1,000 PhDs, and has \$500m a year in finding. GE's scientists have to develop new products for one of the world's largest companies, with interests ranging from jet engines and nuclear power stations to microwave ovens and wind turbines.

The research centre's past achievements remind companies they need to keep innovating in order to keep growing. The light bulb, lasers and special glass for optical lenses were all historical breakthroughs when GE researchers developed them. Today, consumers and producers take them for granted. With globalization and the émergence of low-cost manufacturing in Asia and elsewhere, companies around the world have discovered that growth only comes from selling better, more advanced products.

Thomas Edison, one of the GE's forefathers, would have been proud: a GE research project for jet fighters resulted in an invention which revolutionized the way doctors recognize illnesses.

Düring the 1980s, scientists at GE's global research centre were looking at ways to improve aircraft controls used by aircraft pilots.

Years later, one scientist, who had also worked in a related médical program, suggested applying the technology to X-rays. By the mid-1990s, GE was studying 'digital X-rays', which give a more accurate view of organs and bones than was previously possible. In 2000, the Company began marketing the first digital X-ray machine. The technology is currently used in less than 10 per cent of the one million radiology procédures done every day, but GE believes that it will eventually replace traditional equipment.

GE believes more of its inventions will find uses outside their intended sectors.

## **Задание 2**

### **Power at last**

*Armed with the internet, the customer has finally got on top.*

"When a customer enters my store, forget me. He is king," decreed John Wanamaker, who in 1876 turned an abandoned railway depot in Philadelphia into one of the world's first départaient stores. This revolutionary concept changed the face of retailing and led to the development of advertising and marketing as we know it today.

Consumers select what they want from a far greater variety of sources- especially with a few clicks of a computer mouse. Thanks to the internet, the

consumer is finally seizing power. Consumer power has profound implications for companies, because it is changing the way the world shops. Many firms already claim to be "customer-driven" or "consumer-centric". Now their claims will be tested as never before. Trading on shoppers' ignorance will no longer be possible: people will know - and soon tell others, even those without the internet - that prices in the next town are cheaper or that certain goods are inferior. The internet is working wonders in raising standards. Good and honest firms should benefit most.

But it is also intensifying competition. Today, window shopping takes place online. People can compare products, prices and reputations. They can read what companies say about products in far greater detail, but also how that tallies with the opinions of others, and - most importantly of all - discover what previous buyers have to say. Newsgroups and websites constantly review products and services.

This is changing the nature of consumer decisions. Until recently, consumers usually learned about a product and made their choice at the same time. People would often visit a department store or dealership to seek advice from a salesman, look at his recommendations and then buy. Now, for many, each of these Steps is separate. For instance, Ford is finding that eight out of ten of its customers have already used the internet to decide what car they want to buy - and what they are willing to pay - even before they arrive at a showroom.

### **Задание 3**

Подготовьте сообщение и примите участие в беседе с экзаменаторами на английском языке по теме: «Учеба в университете».

### **Образец экзаменационного билета по немецкому языку**

#### **Задание 1**

##### **Zeit ist Geld**

*Uhrenwerk leidet unter Raubkopien*

In der Kleinstadt Uglitsch nahe Jaroslawl blüht die Uhrenproduktion in Hinterhöfen. Mit der Herstellung der berühmten "Tschajka" – Zeitmesser sind hier mehr Leute illegal beschäftigt als in der traditionsreichen Uhrenfabrik mit ihren 3500 Mitarbeitern. Seit Jahresbeginn haben die Jaroslawler Ermittlungsbehörden zwei spektakuläre Fälle aufgedeckt, die beweisen, dass ehemalige "Tschajka" – Mitarbeiter die Uhren schamlos nachbauen.



Gemessen am Produktionsumfang ist "Tschajka" die drittgrößte Uhrenfabrik der GUS. Die Krisen der 90er Jahre hat die Firma längst hinter sich gelassen und demonstriert heute das schnellste Produktionswachstum der Branche. Im vorigen Jahr hat sich die Zahl der hergestellten Uhren hier mehr als verdoppelt. Die Mechanik der Uglitscher Zeitmesser gilt als zuverlässig. Eine moderne Kollektion für anspruchsvolle Kunden hat den Umsatz deutlich ansteigen lassen.

Das wachsende Interesse an den "Tschajka" – Chronometern ist auch der Schattenwirtschaft nicht entgangen. Laut Generaldirektor Sergej Peretjatko werden in Russland derzeit monatlich etwa 15000 gefälschte Uhren mit dem "Tschajka" – Logo hergestellt. Das entspricht etwa zehn Prozent des Produktionsumfangs, den die Firma selbst offiziell bekannt gibt.

Seit Anfang der 90er Jahre wurde jeder zweite Arbeiter bei "Tschajka" entlassen, nachdem die Produktion weitgehend automatisiert wurde. In irgendeiner Weise hat dennoch die Hälfte der Bevölkerung in der Kleinstadt Uglitsch mit der Fabrik zu tun. Ein hoher Prozentsatz der Einwohner kann selbst Uhren herstellen. Außerdem haben die illegalen Uhrenmechaniker immer noch ihre Bekannten in der Firma, die ohne Probleme gestohlene Einzelteile beschaffen können.

Geklaut wird bei "Tschajka" offenbar sehr viel. Vor einigen Monaten hatte die Autoinspektion bei einer Routinekontrolle ein Auto mit zwei Arbeitern der Firma angehalten. In dem Wagen fanden die Beamten vier Säcke mit Markenverpackungen für Uhren. Wenig später wurde ein weiterer Kriminalfall aufgerollt - dieses Mal richteten sich die Ermittlungen gegen die Leiterin des Warenlagers. Sie wird beschuldigt, Uhren im Wert von rund neuntausend Dollar mitgenommen zu haben.

Ein Teil der Einzelteile für die illegale Uhrenproduktion wird in anderen Regionen eingekauft oder direkt zu Hause angefertigt. Dort nutzen die pfiffigen Handwerker sogar selbstgebastelte Öfen zur Herstellung von Emaille-Einsätzen für die Armbänder, die als Markenzeichen der Uglitscher Uhren gelten.

Vor allem in der Tourismus-Saison findet ein bedeutender Teil der illegalen Produktion in Uglitsch statt. Verkäufer falscher Uhren geben sich oft als Fabrikarbeiter aus, die ihren Lohn angeblich in Zeitmessern ausgezahlt bekommen. Allerdings zahlt die Firma seit Mitte letzten Jahres längst wieder regelmäßig Gehalt.

## **Задание 2**

### **"Ein politisches Problem"**

*Norbert Hansen, 52, Chef der Bahn-Gewerkschaft Transnet, über die Probleme der Deutschen Bahn AG und die Zukunft ihres Chefs Hartmut Mehdorn* Spiegel: Herr Hansen, Bahn-Chef Hartmut Mehdorn steht seit Monaten in der Kritik. Jetzt wurde der von ihm forcierte Börsengang des Unternehmens 2006 gekippt. Ist Mehdorn noch zu halten?

Hansen: Darum geht es nicht. Wir haben kein Führungsproblem, wir haben ein politisches Problem. Die Kritiker schreien Mehdorn, und in Wahrheit erleben wir einen Generalangriff auf den Konzern. Die Industrie und die Verbände wollen mit ihren Forderungen lukrative Einzelgeschäfte aus der Bahn rausbrechen. Und die Verkehrspolitiker von Grünen und Opposition betreiben die entsprechende Klientelpolitik.

Spiegel: Aber auch Sie haben sich in einem Brief an den Bahn-Aufsichtsratschef Michael Frenzel gegen den Börsengang ausgesprochen und Mehdorn damit weiter geschwächt.

Hansen: Das zielte doch nicht auf den Bahn-Chef. Wir haben die Verschärfung des Klimas gesehen. Die Bahn hat mittlerweile ein negatives Image. In der Politik gibt es keine geschlossene Unterstützung für den Börsengang. In dieser Situation hat ein solches Unterfangen keinen Sinn. Es geht nicht darum, ob die Bahn 2006 oder 2008 an die Börse kommt. Es geht vielmehr darum, ob ein solcher Schritt Erfolg versprechend wäre - im Sinne der Beschäftigten und des Unternehmens.

Spiegel: Mehdorn hat zu dem schlechten Image beigetragen, zuletzt mit der Ankündigung einer saftigen Preiserhöhung, deren Berechtigung Kritiker anzweifeln.

Hansen: Derzeit wird vieles behauptet und nichts bewiesen: Die Bahn gebe Bundesmittel nicht aus, um die Kapitaldecke für den Börsengang zu erhöhen, der Ausgabenstopp und die Preiserhöhungen dienen dem gleichen Ziel. Deshalb wollen wir im Oktober eine außerordentliche Aufsichtsratssitzung einberufen, um diese Fragen zu klären. Dann wissen wir, was Fakt ist und was politisches Spiel.

Spiegel: So lange hat Mehdorn Bewährung?

Hansen: Ich halte nichts von dieser Personifizierung. Dann müssten wir auch über Fehler anderer reden. Sie können doch einen Menschen nicht feuern, weil er sich Ziele setzt. Dann hätte ich als Gewerkschaftschef schon mehrfach gehen müssen.

### **Задание 3**

Подготовьте сообщение и примите участие в беседе с экзаменаторами на немецком языке по теме: «Студенческая жизнь в России и Германии».

## Образец экзаменационного билета по французскому языку

### Задание 1

#### **Agriculture**

*La fin des jachères...*

Les matières premières agricoles (blé, maïs, viande, lait) flambent. Simple épiphénomène ? Eh bien cette fois, ce n'est pas sûr ! On assiste à un véritable changement de tendance, explique Bruno Parmentier, ingénieur des Mines, dans un livre récent. Michel Barnier, le ministre d'Agriculture, est sur la même Ligne: « Le monde a faim ». A l'horizon 2050, il faudra nourrir 9 milliards de bouches. Facile si l'on se contentait de prolonger les courbes de la production agricole depuis la dernière guerre. Mais c'est justement là que ça coince. Les rendements stagnent. Les terres sont rares. Et cela au moment précis où l'on ne demande plus seulement à l'agriculture de nourrir, mais aussi de produire des substituts au pétrole (éthanol, Diester). De quoi chambouler tous les équilibres. Si l'on veut, en effet, satisfaire les besoins en énergie, on fait grimper les prix des céréales, qui ne sont pas seulement utilisées dans les baguettes de pain mais aussi pour nourrir les porcs ou les volailles. Quant aux éleveurs de vaches ou de moutons qui le peuvent, ils sont tentés d'abandonner leurs troupeaux pour faire pousser du blé ou de maïs. Résultat, la France ne parvient même plus à produire les quotas de lait qui lui alloue Bruxelles. C'est cela qui est en jeu quand Danone annonce une augmentation de 2,5% du prix de ses yaourts. « La situation fait penser à celles de l'après-guerre, dit Michel Barnier, avec deux grosses différences ». Primo, les exigences en matière de sécurité alimentaire et d'environnement, qui limitent l'usage des engrais et autres pesticides. Secundo, l'existence d'un marché globalisé où les grands pays émergents que sont l'Inde et la Chine ne parviennent plus à satisfaire leurs besoins. Tertio, pourrait-on ajouter, il faudra bien se prononcer sur l'utilité du recours aux OGM. Vaste problème... En attendant, le ministre de l'Agriculture s'apprête à demander la suppression des jachères. Tout un programme !

### Задание 2

#### **Rémunérations**

*Les patrons français, champions d'Europe*

Ils sont cinq de plus que l'année dernière. Parmi le classement des vingt chefs d'entreprise européens les mieux payés de l'année 2006, dix sont français, selon le magazine américain Fortune. En pole position, et loin devant, on trouve

le président de Renault, Carlos Ghosn, avec 45,5 millions de dollars. Suivi par Jean-Paul Agon, de L'Oréal, avec 19,3 millions de dollars. Henri de Castries, Axa, arrive en 7<sup>e</sup> position, talonné par Thierry Desmarest pour Total et Daniel Bouton, Société générale, respectivement à la 8<sup>e</sup> et à la 9<sup>e</sup> place. Les bons résultats des Français s'expliquent pour beaucoup par des compensations plus élevées en stock-options que leurs voisins européens. Ainsi, le patron de Renault, dont le salaire chez Nissan n'est pas comptabilisé dans l'analyse, a reçu en 2006 l'équivalent de 43 millions de dollars en stock-options. En comparaison, les chefs d'entreprise étrangers optent souvent pour des plans d'intéressement à long terme, des données difficiles à évaluer et non comptabilisées dans l'étude.

### **Задание 3**

Подготовьте сообщение и примите участие в беседе с экзаменаторами на французском языке по теме: «Высшее образование в России и во Франции».

### **5. Устные темы для вступительного экзамена в аспирантуру**

Устные темы для вступительного экзамена в аспирантуру (на английском, немецком и французском языках) следующие:

1. Учеба в университете.
2. Роль научно-исследовательской работы в становлении современного специалиста.
3. Иностранный язык в вашей жизни.
4. Средства массовой информации. Газеты, журналы по специальности, которые Вы читаете.
5. Студенческая жизнь в России и Великобритании (США, Германии, Франции).
6. Почему Вы решили поступать в аспирантуру?
7. Каким должен быть специалист с высшим образованием в 21 веке?
8. Биография известного отечественного или зарубежного ученого, политика, бизнесмена.

## **6. Рекомендуемая литература**

### **а) основная литература**

#### **Английский язык**

- 1.Белякова Е. И. Английский для аспирантов [Электрон. ресурс] : учеб. пособие / Е.И. Белякова. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 188 с. – ЭБС Znanium.com.
2. Карпова Т. А. Английский язык [Электронный ресурс] : учеб. пособие для бакалавров / Т.А. Карпова, А.С. Восковская. – М.: КноРус, 2016. – 363 с. – ЭБС Book.ru

#### **Французский язык**

- 1.Козлова П. В. Все неправильные французские глаголы. Формы спряжения, особенности употребления, склонения [Электрон. ресурс] : справочник / П.В. Козлова. – Проспект, 2014. – 165 с. – ЭБС Book.ru
- 2.Баженова Н. Г. Формирование духовно-нравственной культуры будущих учителей французского языка: теория и опыт [Электрон. ресурс] : моногр. / Н.Г. Баженова. – М.: Прометей, 2012. – 208 с. – ЭБС Book.ru
- 3.Багана Ж. Английские заимствования в территориальных вариантах французского языка Африки [Электрон. ресурс] : моногр. / Ж. Багана, Е.В. Хапилина, Ю.С. Блажевич. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 106 с. – ЭБС Znanium.com
- 4.Багана Ж. Французский язык в Африке: проблемы фразеологии [Электрон. ресурс] : моногр. / Ж. Багана, А.Н. Лангнер, В.Ф. Останкова. - М.: НИЦ Инфра-М, 2012. - 144 с. – ЭБС Znanium.com

#### **Немецкий язык**

1. Васильева М. М. Практическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / М. М. Васильева, М. А. Васильева. - 14-е изд., перераб. и доп. - М. : Альфа-М : ИНФРА-М, 2015. - 252 с. - ЭБС Znanium.com
2. Паремская Д. А. Практическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Д.А. Паремская. – 14-е изд., испр. – Минск : Вышэйшая школа, 2014. – 351 с. – ЭБС Znanium.com

**Щербакова Ольга Юрьевна, к.ф.н., доцент**  
**Колобкова Анастасия Анатольевна, к.п.н., доцент**  
**Хлебникова Вера Викторовна, старший преподаватель**

**ПРОГРАММА ДЛЯ АСПИРАНТОВ**  
**ПО ПОДГОТОВКЕ К ВСТУПИТЕЛЬНЫМ ИСПЫТАНИЯМ**  
**ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Работа издается в авторской редакции

Печ. л. 1,0. Тираж 100 экз.

**АНО ВПО ЦС РФ**  
**«Российский университет кооперации»**  
141014, Россия, Московская область, г. Мытищи,  
ул. В. Волошиной, д. 12/30